Milega
Traduction SEO
Internationalisez vos contenus digitaux

VANESSA WU

UNE MARQUE DE CRÉATEUR À LA CONQUÊTE DE L'INTERNATIONAL

ÉTUDE DE CAS

vanessa wu

Vanessa Wu est une créatrice de chaussures pour les femmes.

Créée en 2011, l'ambition de la marque a toujours été de proposer à ses clientes des créations singulières, sans faire des concessions sur le confort. Ses produits s'adressent aux femmes actives dont les journées sont bien remplies.

La créatrice a imaginé des solutions innovantes pour mettre la technologie et l'artisanat au service des femmes et non l'inverse.

LES ENJEUX DE LA TRADUCTION POUR VANESSA WU

À l'ère de l'internationalisation de la marque, Vanessa Wu recherchait un partenaire de traduction fiable, capable de retranscrire l'univers de la marque sur d'autres marchés cibles.

En effet, l'enjeu principal était de ne pas « trahir » les contenus créés en français. La réactivité était également nécessaire pour répondre ponctuellement aux traductions urgentes pour des éditoriaux ou nouveaux produits.

LA SOLUTION APPORTÉE PAR MILEGA

Milega a mis à disposition un **traducteur natif**, diplômé en traduction et **spécialisé dans la mode** pour assurer une traduction fluide et adaptée à un public anglophone natif.

Au début du projet, Milega a également créé des **glossaires spécifiques** pour Vanessa Wu. Les choix terminologiques ont été définis entre l'anglais américain et l'anglais britannique pour s'adapter au public cible. Il y a eu des allers-retours réguliers sur des choix spécifiques pour s'assurer que les termes utilisés étaient les plus appropriés. Par exemple, Vanessa Wu a choisi d'utiliser le terme « shopper bag » plutôt que « tote bag » pour les cabas et pour les produits de type « sacoches », ils ont préféré utiliser le terme « camera bag » plutôt que « satchel ».

LE PROJET PAR CEUX QUI Y ONT COLLABORÉ

“ Ce projet nécessite une grande précision dans les termes. En effet, Vanessa Wu a un wording particulier et spécifique. L’anglais choisi oscille entre l’américain et l’anglais selon les termes et la pertinence SEO

LAURA CALVO – CHEFFE DE PROJET MILEGA

“ Nous travaillons avec Milega et sommes très satisfaits de leurs services.

Nous cherchions une agence spécialisée dans la mode afin de traduire les éditos de notre magazine en ligne.

Après avoir interrogé plusieurs agences, Vanessa, la créatrice qui réside actuellement aux États-Unis, a convenu que Milega proposait la traduction la plus fluide pour un public anglophone natif.

Les échanges avec Laura sont toujours rapides et efficaces

GWENDOLINE QUINTARD, DIRECTRICE DIGITAL ET E-COMMERCE

COMMENT TRANSCRIRE VOTRE IMAGE DE MARQUE À L’INTERNATIONAL ?

Construire une image de marque demande beaucoup de temps et d’efforts. La phase d’internationalisation est délicate, car l’enjeu principal est de rester fidèle à votre image, tout en touchant vos marchés cibles dans d’autres pays.

Pour ce faire :

+ Choisissez un partenaire de traduction qui a de **l’expérience dans le processus de l’internationalisation des marques** et qui comprend vos enjeux.
+ Faites appel aux **traducteurs diplômés, natifs et spécialisés** dans votre domaine d’activité.
+ Optez pour un partenaire **capable de s’adapter à la diversité de vos supports à traduire** (sites web, fiches produits, etc.) et de vous faire gagner du temps.

Avez-vous un projet d’internationalisation ?

Faites appel aux traducteurs spécialisés Milega.

Milega
Internationalisez vos contenus digitaux

A PROPOS DE

Milega
Traduction SEO
Internationalisez vos contenus digitaux

Milega est la référence en matière de traduction de contenus digitaux et de sites web. Notre but ? Répondre à vos besoins et vous apporter des solutions efficaces !
Milega s'appuie sur une expertise et un professionnalisme fondés sur plus de 10 ans d'expérience dans le secteur de la traduction, 400 sites marchands traduits et de clients satisfaits et 45 langues, pour un service de traduction professionnel. Notre force ? Allier les atouts de la traduction traditionnelle à ceux d'une technologie avancée, pour vous accompagner et répondre efficacement à la croissance de la vente de produits sur internet.

Mikaël Le Gallo
CEO - Milega
mikael@milega-translation.com

www.e-translation-agency.com